



Панеш
Хазрет
Махмудович
(1934–2021)

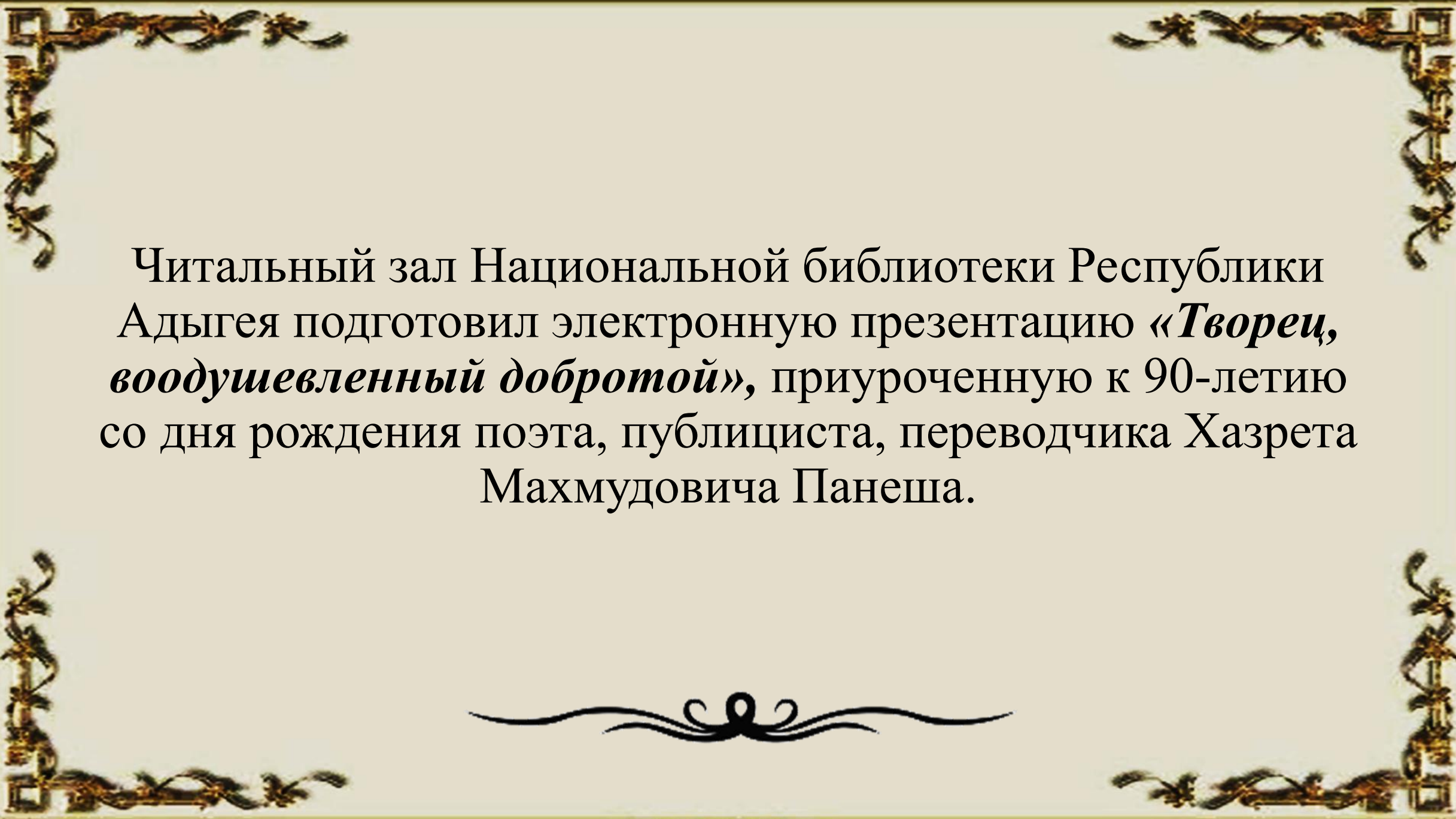


Поэты не рождаются случайно,
Они летят на Землю с высоты,
Их жизнь окружена великой тайной,
Хотя они открыты и просты.


...Они уходят, выполнив задание,
Их отзывают высшие миры,
Неведомые нашему сознанию,
По правилам космической игры...

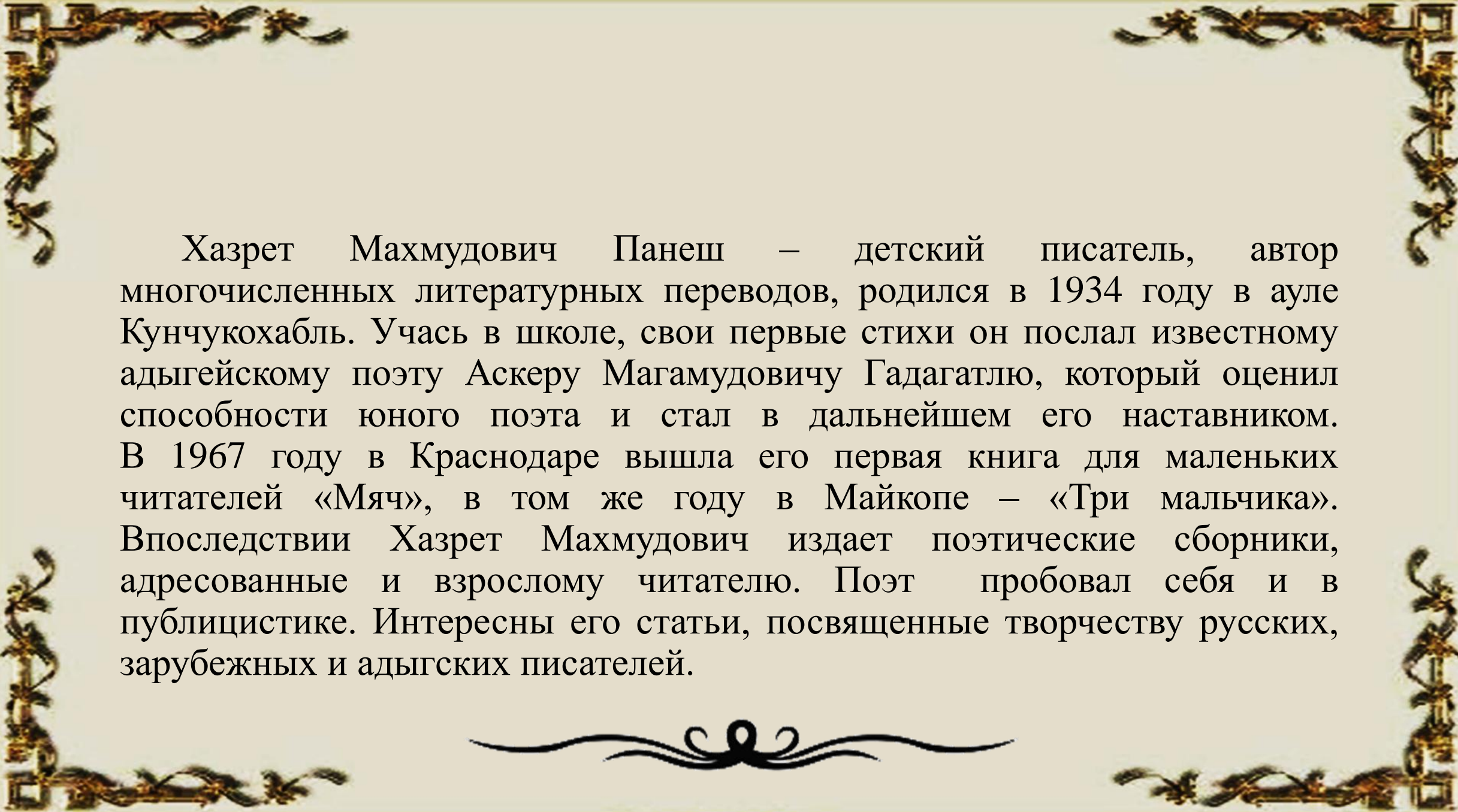
И. ТАЛКОВ






Читальный зал Национальной библиотеки Республики Адыгея подготовил электронную презентацию «*Творец, воодушевленный добротой*», приуроченную к 90-летию со дня рождения поэта, публициста, переводчика Хазрета Махмудовича Панеша.





Хазрет Махмудович Панеш – детский писатель, автор многочисленных литературных переводов, родился в 1934 году в ауле Кунчукохабль. Учась в школе, свои первые стихи он послал известному адыгейскому поэту Аскеру Магамудовичу Гадагатлю, который оценил способности юного поэта и стал в дальнейшем его наставником. В 1967 году в Краснодаре вышла его первая книга для маленьких читателей «Мяч», в том же году в Майкопе – «Три мальчика». Впоследствии Хазрет Махмудович издает поэтические сборники, адресованные и взрослому читателю. Поэт пробовал себя и в публицистике. Интересны его статьи, посвященные творчеству русских, зарубежных и адыгских писателей.



Предлагаем вашему вниманию обзор некоторых книг Х. М. Панеша



М.Ю. Лермонтов



«БОРОДИНО»

НэмыкI усэхэри

Л

Лермонтов М. Ю. Бородино : нэмыкI усэхэри / М. Ю. Лермонтов; зэыджэки. Пэнэшъу Хь. – Мыекъуанэ : Полиграф-ЮГ, 2013. – Н. 36. – Адыг. – ISBN 978-5-7992-0775-5. – Текст : непосредственный.

Поэт Хазрет Панеш перевел стихи Михаила Лермонтова на адыгейский язык. В сборник вошли известные произведения Лермонтова: «Бородино», «Три пальмы», «Тамара», «Выхожу один я на дорогу», «Воздушный корабль», а также поэма Хазрета Панеша «Всадник в Черкесске» на русском языке.

ПАЛЬМИЦ
КъоыпIэ таурыхъ

Аран чыгур пшакъор аэрэ шъоф нэыгъ,
Дахэу палмиц ац лъагъу къыпкыгъ.
Ахэм азыфагу адыцт-адыцтIор
Ипсы ориэ Iуныпшъу псынкIэчъ чылар
Тхьэпэ шхъуантIэхэр укъумалIу илэгъ.
Тыгъэ жьоркъи пшакъуи зи къырамшIагъ.

Игъэс пгъагъэ мэжэпчъу джауцтэу теулагъ.
Ау пшъыгъэу эи зекIо къыримхъылагъ.
Бгъэгоу стырыр псы чыIэм тырищэнэу.
Шъхьэндэ шхъуантIэм ычIагъ зыщифоуэу.
Арти тыгъэ жьоркъыр къыгуау фежъагъ:
Тхьапэхэри гъугъэх, псыри къэмэIагъ.

Арти, тхьэм пальмицыр етхъаусыкылагъ.
«Мыц тыщыгъонлэнэу тэ смд къыттефагъ.
Шпогъэнгъэу мо шъоф нэкым тэ къыщычъ.
Жьым тэ теуты, тыгъэм тистэу къыхэкIы.
ДгъэгушIонэу хъурэп зыми инэплъэгъу.
Огу лъагэр, тфэшъуашэп ац фэдэ хьадэгъ»



ТЭМАРА

Дарып икIэй бгъуэу пэблагъэу,
Терч псыкхо игъогу цыпхырещ,
Щыт пэсарэ унэ гъэIагъэ,
Къушгъхъэ цакIэм шIуцIэу къытеш

Лъагъу ыкIи зэжъоу а унэм
Пачъыхъэу Тэмарэ исыгъ:
Фэдэу дахэ умылгэгъунэу,
Ау джынау гушIой кIоцIылыгъ.

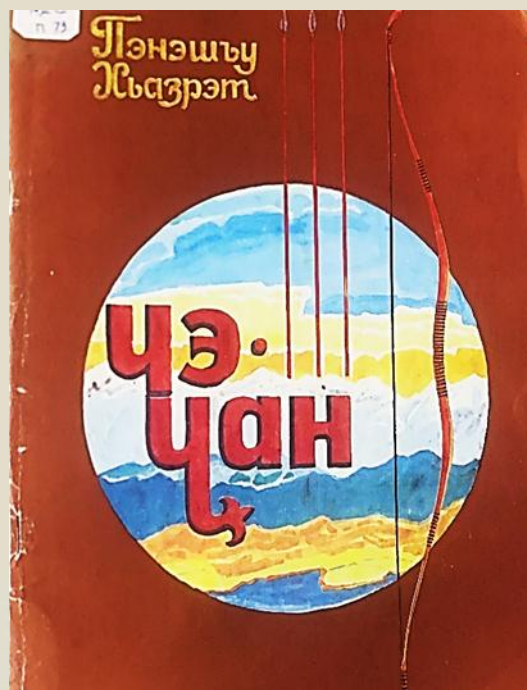
А унэ гъэIагъэм чэц кIахэм
Къыридзыцтыгъ зы мэшIонэф.
ГъогурыкIор малэич дахэм
ФыкъокIы, кIэхъопсэу гъэпсэф

ЖЪЫ КЪУХЪ
(Зейдлиц къыхэкыгъ)

Жъогъобыныр къызэрэханэу,
Тенджыз ормэ ар къащэуц,
Бужыры къухъэ зинакъор,
Ыпэ есы, зэнэкъокъужь.

Ипкъаухэр фауфэрэп жьыбгъэм,
Ахэм жьыфхэр къащемыкIокI.
Мэкъэгчъэу цыуаныжъ топхэм
Апэхэр гъэIагъэх, зэгъокI.

Макъэ щиджэрэп ац капитаным,
ХьидэлIхэри ац темылгэгъу.
Ау шъоф къушгъхъэ цакIи, чэнджып
Хьуан шIомытхьамыкылагъу.



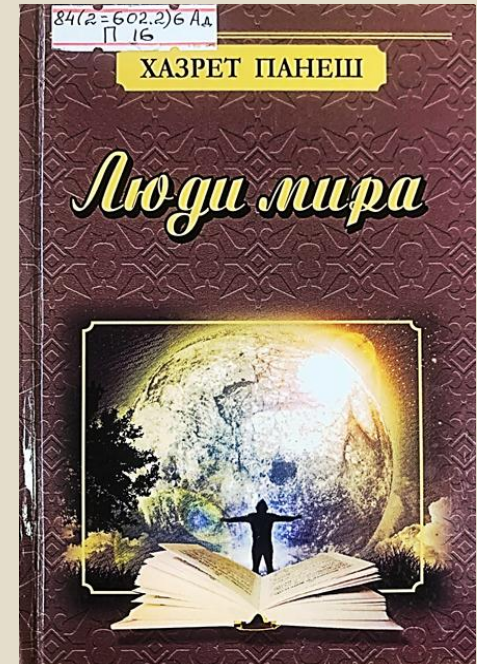
*Пэнэшъу Хь. Чэчан : усэкиэ тхыгъэ тхыд. / Пэнэшъу
Хьазрэт – Мыекъуапэ : Адыгэ тхыль тедзапI, 1991. – Н. 44. –
Адыг. – Текст : непосредственный.*

В 1991 году вышло в печать сказание в стихах «Чэчан» («Чечан») для детей, рассказывающее о мужественном и храбром человеке, сумевшем в невероятно трудных условиях разыскать похищенного великаном отца и вернуть его.



Панеш Х. М. Люди мира...: стихотворения : усакIэхэр / Хазрет Панеш. – Майкоп : Адыгейское республиканское книжное издательство, 2014. – 239 с. – Часть текста адыг. – ISBN 978-5-7608-0778-6. – Текст : непосредственный.

Сборник посвящен знаменитым людям планеты: политикам, деятелям литературы и искусства. Новые стихи на адыгейском языке – рассказы о людях аула, друзьях-товарищах.

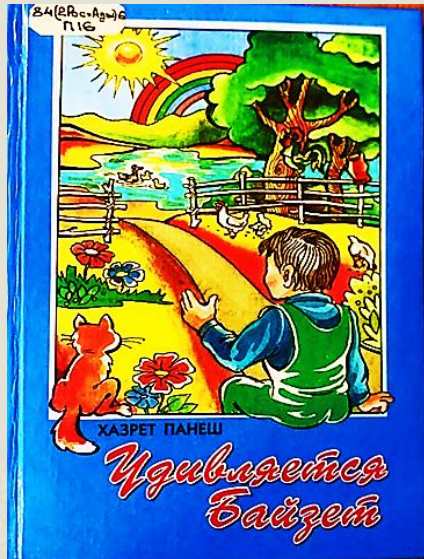


Панеш Х. М. Сто друзей...от Москвы до самых до окраин : стихи, сонеты, баллады / Х. М. Панеш. – Майкоп : Адыгейское республиканское книжное издательство, 2004. – 224 с. – ISBN 5-7608-0453-7. – Текст : непосредственный.

Лучшее, что создано поэтом более чем за сорок лет творческой деятельности, представлено в данном сборнике. Здесь вы найдете философские размышления о будущем человечества, любовную лирику, стихи, сонеты, баллады.



Панеш Х. М. Удивляется Байзет : стихи и сказки для детей : перевод с адыгейского / Х. М. Панеш – Майкоп : Адыгейское республиканское книжное издательство, 2002. – 116 с. : ил. – ISBN 5-7608-0381-6. – Тест : непосредственный.



Автор смотрит на мир глазами ребенка наивно и открыто, и эти ощущения описывает в своих стихах. Он говорит, что малыш чист, искренен, чрезмерно любопытен, радуется и удивляется всему окружающему. Потому и сборник назван «Удивляется Байзет».



Панеш Х. М. Крепкие корни : рассказы : [Для младшего школьного возраста] / Хазрет Панеш : перевод с адыгейского : Марк Тарлевский; рисунки Д. Барбаша. – Москва : Детская литература, 1980. – 32 с. : ил. – Текст : непосредственный.

Автор в юмористической форме написал рассказы о детях-непоседах и их взрослении. Они адресованы современным школьникам и носят воспитательный характер.





В отделе краеведческой и национальной литературы оформлена выставка, посвященная жизни и творчеству Х. М. Панеша.

Выставка будет действовать с 9 по 21 августа 2024 г.

*Материал подготовила
библиотекарь читального зала
Национальной библиотеки РА
Бадиева Л. И.*